



International
Civil Aviation
Organization

Organisation
de l'aviation civile
internationale

Organización
de Aviación Civil
Internacional

Международная
организация
гражданской
авиации

منظمة الطيران
المدني الدولي

国际民用
航空组织

LT 2/6B.22 – SA534

25 de agosto de 2011

Para: Dr. Alejandro Agustín Granados, Administrador Nacional, ANAC, Argentina
Gral. Luis Trigo Antelo, Director Ejecutivo (a.i.), DGAC, Estado Plurinacional de Bolivia
Sr. Marcelo Pacheco dos Guaranys, Director-Presidente, ANAC, Brasil
Ten. Brig. do Ar Ramón Borges Cardoso, Director General del DECEA y Presidente CERNAL, Brasil
Gral. de Brig. Aérea (A) Jaime F. Alarcón Pérez, Director General, DGAC, Chile
Dr. Santiago Castro Gómez, Director General, UAEAC, Colombia
Ing. Fernando Guerrero López, Director General, DGAC, Ecuador
Lic. Rafael E. Bárcenas Ch., Director General, AAC, Panamá
Abog. Nicanor Céspedes Céspedes, Presidente de la DINAC, Paraguay
Sr. Ramón Gamarra Trujillo, Director General, DGAC, Perú
Cnel. Av. Jorge Cappi, Director Nacional, DINACIA, Uruguay
Gral. Francisco José Paz Fleitas, Presidente de INAC, República Bolivariana de Venezuela

A Asunto: **Invitación al Seminario Regional sobre Seguridad Operacional en Pista de la OACI/FAA/IFATCA para las Regiones NAM/CAR/SAM**
Miami, Florida, Estados Unidos, 12-14 de octubre de 2011

Tramitación

Requerida: 1) Registrar su participación a más tardar el **20 de septiembre de 2011**; e
2) informar sobre la existencia de Equipos de Seguridad Operacional en la Pista en los Estados/Territorios

Señor/Señora:

La seguridad operacional en pista es la principal preocupación relacionada con la seguridad operacional de la aviación de la OACI ya que los accidentes relacionados con la pista son la principal causa de víctimas mortales en la aviación. La OACI, asociándose con la Administración Federal de Aviación (FAA) de Estados Unidos, International Federation of Air Traffic Controllers' Associations (IFATCA) y el Aeropuerto Internacional de Miami, tiene el agrado de invitar a su Estado/Territorio/Organización Internacional a participar en el Seminario Regional sobre Seguridad Operacional en Pista de la OACI/FAA/IFATCA para las Regiones NAM/CAR/SAM a realizarse en el **Auditorio de la terminal Norte** del Aeropuerto Internacional de Miami, Florida, Estados Unidos, del 12 al 14 de octubre de 2011.

Este seminario se conducirá para apoyar el enfoque exhaustivo para mejorar la seguridad operacional en pista. Es un seguimiento a las recomendaciones de la Conferencia de alto nivel sobre seguridad operacional (HLSC) 2010 - Doc 9935, Recomendación 3/3 d), que solicita a la OACI apoyar una serie de "cumbres internacionales de seguridad operacional en pista" y el Simposio mundial sobre seguridad operacional en la pista celebrado en Montreal, Canadá, del 24 al 26 de mayo de 2011, considerando que se necesita un esfuerzo mundial para mejorar los resultados de la seguridad operacional en pista (<http://www2.icao.int/en/runwaysafety/default.aspx>).

La OACI espera que este seminario promoverá y apoyará la implementación de Equipos de Seguridad

I:\2011\MEXICO\RUNWAY SAFETY SEMINAR MIAUSA11-13OCT2011\SA534ESTADOSRUNWAYSAFMIAMIOCTINVITACION.DOC

Av. Víctor Andrés Belaúnde 147
Centro Empresarial Camino Real
Torre Cuatro, Piso 4, San Isidro

Tel.: +511 611-8686
Fax: +511 611-8689

email: mail@lima.icao.int
web page: www.lima.icao.int

Operacional en la Pista para mejorar la seguridad operacional en la misma. Expertos de múltiples esferas operacionales de los Estados/Territorios, Organizaciones Internacionales y la industria proporcionarán presentaciones y participarán en discusiones de paneles para subrayar la interacción de factores que elevan en riesgo al operar dentro del ambiente de la pista así como los beneficios de seguridad operacional y operacionales de las acciones de los Equipos de Seguridad Operacional en la Pista.

Se espera que asistan participantes de Estados/Territorios de las Regiones NAM/CAR/SAM de la OACI y representantes de las Organizaciones Internacionales enlistadas arriba, incluyendo autoridades de aviación civil, aeropuertos, proveedores de servicios de navegación aérea y aerolíneas.

El Programa Provisional del seminario está en el **Adjunto A**. Se proporcionará interpretación simultánea inglés/español.

Sírvase tomar nota que durante la semana siguiente a este evento también se celebrará la Cuarta Reunión del Grupo Regional sobre Seguridad Operacional de la Aviación–Panamérica (RASG-PA/04) en Miami del 19 al 21 de octubre de 2011 (refiérase a la carta de invitación EMX0836 fechada el 17 de agosto de 2011).

La forma de registro aparece en el **Adjunto B**. Se le solicita atentamente informar a esta Oficina Regional a más tardar el **12 de septiembre de 2011**, si su Administración/Organización desea participar enviando una forma de registro por cada participante.

El Miami International Airport Hotel (www.miahotel.com) ubicado en la Terminal del aeropuerto internacional de Miami, 2o nivel, puerta E, ofrece un descuento del 15% en las tarifas de cualquier tipo de habitación. El código especial y los números de contacto del departamento de reservaciones **únicamente por teléfono** (no a través de la página web) son los siguientes:

Code: **ICAO/FAA**

Teléfono: +1.305.871.4100, Toll Free: +1.800.327.1276

Se pueden realizar las reservaciones hasta el **20 de septiembre de 2011**. Después de esa fecha, las reservaciones estarán sujetas a cambios en la tarifa y disponibilidad.

Los siguientes hoteles están cerca del aeropuerto (algunos cuentan con servicio de transporte desde/hacia el aeropuerto):

- Crowne Plaza Miami Intl. airport
<http://www.ichotelsgroup.com/crowneplaza/hotels/us/en/miami/miaap/hoteldetail>
- Miami Airport Marriot Courtyard
<http://www.marriott.com/hotels/travel/miaap-miami-airport-marriott/>
- Sofitel Miami Hotel
<http://www.sofitel.com/gb/hotel-0889-sofitel-miami/index.shtml>
- Hyatt Summerfield
<http://miamiairport.summerfieldsuites.hyatt.com/hyatt/hotels/summerfield/index.jsp>
- Homewood suites by Hilton
http://homewoodsuites1.hilton.com/en_US/hw/hotel/MIABLHW-Homewood-Suites-by-Hilton-Miami-Airport-Blue-Lagoon-Florida/index.do?sessionId=DA4A4C302D63B69FCBDCF04774BE64DB.etc13?brand_id=HW&brand_directory=/en/hw/&xch=992834714,GQIZZRSZH5PBECSGBIY2VCQ

Todas las presentaciones se colocarán en la siguiente página web: <http://www.mexico.icao.int/Meetings/Meetings.html>. Tomando en consideración la disponibilidad de las presentaciones en formato electrónico, no se distribuirán impresiones durante el evento.

Como preparación para el evento, solicito atentamente que su Estado/Territorio me informe, en su caso, cuál(es) aeropuerto(s) ya han establecido Equipos de Seguridad Operacional en la Pista. En este sentido, refiérase a la guía proporcionada en el Doc 9870 – *Manual sobre la prevención de incursiones en la pista* de la OACI.

Si requiere mayor información sobre este seminario, puede contactar a la Sra. Lia Ricalde, Especialista Regional, Aeródromos y Ayudas Terrestres (lricalde@lima.icao.int) o a la Sra. Deborah Coriat, su Asistente (dcoriat@lima.icao.int).

Acepte, Distinguido Señor, el testimonio de mi mayor consideración y aprecio.



Franklin Hoyer
Director Regional
Oficina Sudamericana de la OACI
Lima

Adjunto:

A - Programa Provisional

B – Forma de Registro

cc: Lic. Daniel Valente, Coordinador Unidad de Relaciones Institucionales, ANAC, Argentina
Lic. Hugo Stortoni, Jefe Departamento de Relaciones Internacionales, ANAC, Argentina
Cnel. Raúl Velasco, Director Ejecutivo Nacional, AASANA, Estado Plurinacional de Bolivia
Sr. Bruno Silva Dalcolmo Superintendente de Relaciones Internacionales, ANAC, Brasil
Sr. José Dolabela Portela, Gerente de Coordinación con Organismos Internacionales, ANAC, Brasil
Sr. Luis Rossi, Encargado de la Sección RAI, DGAC, Chile
Sr. Carlos Silva Rueda, Subdirector General, UAEAC, Colombia
Dra. Mónica Gómez Villafañe, Secretaria General, UAEAC, Colombia
Sr. Sergio Paris, Secretario de Sistemas Operacionales, UAEAC, Colombia
Dra. Ana Isabel Mosquera Dupont, Jefe del Grupo de Proyectos Internacionales, UAEAC, Colombia
Cap. Roberto Yerovi de la Calle, Subdirector General de Aviación Civil, Ecuador
Lic. Carlos Pashales, Subdirector General, AAC, Panamá
Lic. Luciana Cairét, Dirección de Relaciones Internacionales, DINAC, Paraguay
Sr. Felipe Vallejo Leigh, Gerente General (e), CORPAC S.A., Perú
Sra. M. Marcela Salazar, Oficina Relaciones Internacionales, INAC, República Bolivariana de Venezuela
ICAORD Mexico
D/ANB
C/ISM, C/AGA, C/ATM, C/OPS



*International Civil Aviation Organization /
Organización de Aviación Civil Internacional*
**ICAO/FAA/IFATCA Regional Runway Safety Seminar for the NAM/CAR/SAM
Regions / Seminario Regional sobre Seguridad Operacional en Pista
de la OACI/FAA/IFATCA para las Regiones NAM/CAR/SAM**
Miami, Florida, United States, 12-14 October 2011 /
Miami, Florida, Estados Unidos, 12-14 de octubre de 2011

PROGRAMME / PROGRAMA (18/08/11)

DAY ONE / DÍA UNO
Wednesday 12 October 2011 / Miércoles 12 de octubre de 2011

Time/ Hora	Subject / Tema	Speaker / Conferencista
08:00 – 08:30	Registration / Registro	
08:30 – 09:00	Opening Ceremony / Ceremonia de Apertura Remarks by / Palabras de apertura de <ul style="list-style-type: none"> ICAO/OACI: Loretta Martin, Regional Director, ICAO NA CC Office/Directora Regional Oficina NACC de la OACI United States/Estados Unidos (FAA): Christa Fornarotto, Associate Administrator for Airports IFATCA: MIA Airport: 	
09:00 – 09:30	The ICAO Runway Safety Programme / El programa de Seguridad Operacional en Pista de la OACI	
09:30 – 10:00	Partnerships – Why the industry/international organization have bought in? Asociaciones - ¿Por qué la industria/organizaciones internacionales se han aliado?	
10:00 – 10:30	Coffee Break / Pausa para el Café	
10:30 – 12:30	What is a Runway Safety Team (RSTs in action): Panel discussion / Panel de discusión: Qué es un Equipo de Seguridad Operacional en la Pista (RST en acción)	

Time/ Hora	Subject / Tema	Speaker / Conferencista
	The operator's perspective on RSTs / La perspectiva del explotador sobre los RST	
	The ANSPs' perspective on RST / La perspectiva de los ANSP sobre los RST	
	The airports' perspective on RSTs / La perspectiva de los aeropuertos sobre los RST	
	The pilot's perspective on RSTs / La perspectiva del piloto sobre los RST	
12:30 – 13:30	Break for Lunch/ Pausa para el Almuerzo	
13:30 – 14:30	Runway Safety incident – root cause analysis example / Incidente de seguridad en la pista – ejemplo de análisis de la causa originaria	
14:30 – 15:00	How do RSTs collect information? Lessons learned in data collection efforts / ¿Cómo recaba información el RST? Lecciones aprendidas sobre los esfuerzos para recabar datos	
15:00 – 15:30	Coffee Break / Pausa para el café	
15:30 – 16:00	ICAO Integrated Safety Trend Analysis and Reporting System (iSTARS) / Sistema Integrado de Notificación de Tendencias del Análisis sobre Seguridad Operacional (iSTARS)	
16:00 – 16:30	Specific regional runway safety issues and what is being done about them / Cuestiones regionales específicas sobre seguridad operacional en la pista y qué se está haciendo al respecto	

DAY TWO / DÍA DOS
Thursday 13 October 2011 / Jueves 13 de octubre de 2011

08:30 – 10:30	Availability and Use of Runway Safety Toolkits: Panel Discussion / Panel de discusión: Disponibilidad y uso de herramientas de seguridad operacional en la pista	
	ICAO Runway Safety toolkit / Herramientas de seguridad operacional en la pista de la OACI	
	Skybrary	
	Runway safety tools (ALAR Toolkit) / Herramientas de seguridad operacional en la pista (Herramientas ALAR)	
	Runway safety tools (RERR Tool Kit) / Herramientas de seguridad operacional en la pista (Herramientas RERR)	
	SMGCS and visual aids / SMGCS y ayudas visuales	
10:30 – 11:00	Coffee Break / Pausa para el Café	
11:00 – 11:30	ICAO views on pavements / Visión de la OACI acerca del pavimento	
11:30 – 12:00	ALACPA perspective on pavements / Perspectiva de ALACPA acerca del pavimento	

Time/ Hora	Subject / Tema	Speaker / Conferencista
12:00 – 13:00	<i>Break for Lunch/ Pausa para el Almuerzo</i>	
13:00 – 15:00	Runway Excursions: Panel Discussion / Panel de discusión:sobre excursiones en pista <ul style="list-style-type: none"> • Technology / Tecnología • Procedures / Procedimientos • Training / Instrucción (Industry: airlines / Industria: aerolíneas) 	
15:00 – 15:30	<i>Coffee Break / Pausa para el Café</i>	
15:30 – 16:30	Runway Incursions: P anel Discussion / Panel de discusión: Incursiones en pista <ul style="list-style-type: none"> • Technology / Tecnología • Procedures / Procedimientos • Training / Instrucción • Incursion Example (State) / Ejemplo de incursión (Estado) 	
DAY THREE / DÍA TRES <i>Viernes 14 October 2011 / Viernes 14 de octubre de 2011</i>		
08:30 – 10:30	RST case study/workshop / Estudio de caso/taller sobre RST	
10:30- 12:00	Group 1: Airfield training exercise (visit to MIA Intl' Airport) / Grupo 1: Ejercicio de instrucción en el aeropuerto (visita al aeropuerto internacional de Miami)	
	Group 2: Developing a regional plan for implementing RSTs / Grupo 2 : Elaboración de un plan regional para implantar RST.	
12:00 – 13:00	<i>Break for Lunch/ Pausa para el Almuerzo</i>	
13:00 – 14:30	Group 2: Airfield training exercise (visit to MIA Intl' Airport) / Grupo 2: Ejercicio de instrucción en el aeropuerto (visita al aeropuerto internacional de Miami)	
	Group 1: Developing a regional plan for developing RSTs / Elaboración de un plan regional para implantar RST.	
14:30 – 15:00	<i>Coffee Break / Pausa para el Café</i>	
15:00 – 16:00	Seminar Conclusions / Conclusiones sobre el seminario	
16:00 – 16:30	Closing ceremony / Ceremonia de clausura	